

OZYMANDIAS

Percy B. Shelley

Conocí a un viajero de una tierra antigua
Que dijo: Dos vastas piernas de piedra sin tronco
Se yerguen en el desierto... Cerca de ellas, sobre la arena,
Semi hundido, un rostro destrozado, cuyo ceño
Y labio torcido, y mueca de desprecio
Dicen que bien el escultor leyó esas pasiones
Que aún sobreviven en estos mármoles sin vida.
La mano que los burló, y el corazón así nutrido.

Y sobre el pedestal se leen estas palabras:
"Mi nombre es Ozymandias, rey de reyes:
Contemplad mi obra, o potentes, y humillaos!"
Es todo lo que queda. En redor, las ruinas
De ese colosal despojo, sin límite y desnudas
Las huérfanas y chatas arenas se extienden al infinito.

VERSIÓN ORIGINAL

*I met a traveller from an antique land
Who said: Two vast and trunkless legs of stone
Stand in the desert. Near them, on the sand,
Half sunk, a shattered visage lies, whose frown,
And wrinkled lip, and sneer of cold command,
Tell that its sculptor well those passions read
Which yet survive, stamped on these lifeless things,
The hand that mocked them and the heart that fed.*

*And on the pedestal these words appear:
"My name is Ozymandias, king of kings:
Look on my works, ye Mighty, and despair!"
Nothing beside remains. Round the decay
Of that colossal wreck, boundless and bare
The lone and level sands stretch far away*